

杂谈撰写人类发展  
“资源利用广度与深度空间进化论”、  
“心与环境它的伦理的时间维度(浅显进化论)”  
二篇文章的因缘和互相关系

蔡一鸣

上海心也环境发展中心

**摘要：**达尔文从生物进化的角度提出了进化论，德日进从人的心智、心智与物质同一性的角度提出了进化论。《人类发展资源利用广度与深度空间的进化论》谈的是人们在广度与深度空间二种不同资源利用模式下的人类发展的演化。《心与环境以及它的伦理的时间维度》(另一篇看上去“浅显”的“大众化”的“进化论”)谈的是人们环境发展在贪婪心与慈悲心不同伦理心境下的演化。那么《人类发展资源利用广度与深度空间的进化论》是如何受到灵感启发得以成文?与《心与环境以及它的伦理的时间维度》又有着怎样的相生关系?这进化论与进化论之间,演化论与演化论之间是否还有更多更深层次的问题值得人们去思考?本文以杂文的形式介绍了来龙去脉并拉杂道来。

**关键词：**进化论、演化论、人类发展、资源利用、广度深度空间、杂谈、因缘

《人类发展资源利用广度与深度空间的进化论》本来是不会去撰写的。

2013年下半年《多维空间资源学》断断续续地写了几年脱稿后,因笔者邀请萨尔维诺·布苏蒂尔(Salvino Busuttill)教授为《多维空间资源学》一书撰写了序言。Salvino Busuttill教授对《多维空间资源学》一书的内容是比较了解的。2011年笔者《多维空间资源学》中的核心内容,在早期的可持续发展事业倡导者,被誉为“地球宪章人”荷兰前首相吕德·吕贝尔斯(Ruud Lubbers)(1939~2018)的推荐介绍下,收录在为纪念马耳他第6届总统、第45届联大主席圭多·德马尔科(Guido de Marco)(1931~2010)对国际海洋事务杰出贡献而出的由马耳他基金会出版的特刊中,正是布苏蒂尔教授时任马耳他基金会主席。

布苏蒂尔教授那时也是马耳他外交部长的顾问,并作为欧洲海洋公会的副主席,代表马耳他在国际海洋学会的管理机构中任职。是马耳他大学(University of Malta)在世界上有影响的经济学名誉教授。布苏蒂尔教授曾因其对国际海洋事务的卓越贡献而成为 Elisabeth Mann Borgese 金奖的获得者。[1]

我们从布苏蒂尔教授为笔者撰写的序言中,可以看到他把法国杰出的科学家和思想家德日进神父(Pierre Teilhard de Chardin)(1881~1955)的关于进化论的理论观点与作者的某个理论观点放在一起作了评论。这一段话的英文原文为“His (Professor Yiming Cai) cosmic view is not dissimilar from that of Pierre Teilhard de

Chardin in asserting the oneness of being in the intrinsic belief of one unique creation”。由于我国与西方国情的不同，在涉及到与“上帝”有关的一些西方价值观的话题上，中文翻译如何更妥当？着实想了许久。思考之后选择的翻译主要有二个，一是“他（蔡一鸣教授）关于宇宙的观点与 Pierre Teilhard de Chardin（德日进）所宣扬的‘物质、物理的世界与心智、精神的世界的综合’的同一性观点颇为相似”。二是“他（蔡一鸣教授）关于宇宙的观点与 Pierre Teilhard de Chardin（德日进）所宣扬的‘物质、物理的世界与心智、精神的世界的综合’的同一性观点在研究方法上颇为相似”。看到这二种翻译，总是感觉到还有些不怎么“合身”？并有点怪怪的感觉。直到最近整理《多维空间资源学》书中涉及到这一部分理论的题为《心与环境以及它的伦理的时间维度》[2]的文章时才联想到布苏蒂尔教授在序言里撰写的这段英文，翻译成“他关于宇宙的观点与 Pierre Teilhard de Chardin（德日进）所宣扬的‘物质、物理的世界里心智、精神的重要性’的同一性观点一样**强调了物质、物理的世界里心智、精神的重要性**”这样翻译，应该更妥当且符合原意。

在当时书中的“心与环境以及它的伦理的时间维度”这部分内容，虽然未用英文对外公开发表，考虑到撰写序言的需要，这部分内容那时也向布苏蒂尔教授作了重点介绍。布苏蒂尔教授说的“His cosmic view is not dissimilar from that of Pierre Teilhard de Chardin in asserting the oneness of being in the intrinsic belief of one unique creation”，显然，主要指的便是这部分的内容。

德日进（Pierre Teilhard de Chardin）（1881~1955）。曾获孟德尔奖章。法国著名的哲学家、古生物学家、地质学家、神学家。他的学术观点对天主教、基督教的发展产生过影响。是一位世界上杰出的科学家和思想家。德日进认为“宇宙是一种进化”、“从无生命到出现生物”、“从生命到出现人的精神”等，是一个持续不断的完整的“进化现象”。“进化朝着精神发展”，呈现一种“社会化”和“全球化”的发展运动。他从考古发现出发，大胆的提出关于宇宙、生物、人类、精神逐层进化的观点。把宇宙、生物、人类、精神逐层进化联系起来看。德日进是“北京猿人”的发现者之一，在中国近代生活二十余载，是中国古脊椎动物学的奠基者和领路人。英国历史学家汤因比说：德日进“既是科学家，同时又成了精神界的巨人”。[3]

在撰写《多维空间资源学》的时候，我还没有想到，人类资源利用广度与深度空间的时间维度其实就是一种从资源利用角度提出的进化论，这得归功于布苏蒂尔教授在序言里把德日进的研究成果与我的研究成果联系起来评论，使我受到了灵感的启发，并最终完成了《人类发展资源利用广度与深度空间进化论》学术论文的撰写。由于历史和文化的的原因，在我撰写进化论之前，对德日进的了解很

少，甚至未曾听说过德日进的进化论。

我的英语水平不好，不是科班出身，搞学科理论研究主要是自己喜欢。因为语言沟通的不便，我与布苏蒂尔教授的交流并不多，仅局限学术论文和相关资料的传送。新年会发一个新年和圣诞快乐的贺卡，直到那一年没有收到贺卡，问了他的秘书，才知道布苏蒂尔教授已于 2016 年 5 月去世。秘书说教授去世后给我寄了悼念布苏蒂尔教授的纪念卡，回想起来那年正好我搬了家，纪念卡大概是因搬家寄丢了。他的秘书说“马耳他基金会（FdM）非常怀念他的存在”。

我也是很怀念布苏蒂尔教授的，尽管彼此之间我们的联系不多，交流需要经过研究生学生翻译的帮助。不得不说，相互之间似乎还存在着一种对于环境问题，包括由此产生的国际关系等问题认识上的“心有灵犀一点通”，这反映在序言的撰写和具体事务的处理上。

“心与环境以及它的伦理的时间维度”实际上也是一种进化论，只不过当时还没有想到在题目上也取一个与“进化论”相联系的名字。“心与环境”一文讲的是人们环境发展中人的贪婪心、慈悲心与环境之间的关系以及它们之间的时间维。这其实是许多人平时都能认识到的简单道理，但往往容易被人们所忽视。

受布苏蒂尔教授序言评语的灵感启发。促成了笔者二篇有关进化论的文章发表，一是促成了撰写学术论文“广度与深度空间资源利用进化论”一文的因缘，二是促成了给“心与环境以及它的伦理的时间维度”这篇文章加了一个“——看上去‘浅显’‘大众化’的环境‘进化论’”的副标题”，从而使我的进化论与德日进的进化论、达尔文的进化论也有了“亲戚”的关系。

尽管都叫演化论或进化论，但是提出问题的角度还是不一样的。达尔文（Charles Robert Darwin）(1809~1882)是从生物进化的角度提出，德日进是从人的心智、心智与物质同一性的角度提出。“广度与深度空间的进化论”谈的是人们在广度与深度空间二种不同资源利用模式下的人类发展的演化。“心与环境以及它的伦理的时间维度”谈的是人们环境发展在贪婪心与慈悲心不同伦理心境下的演化。这种演化或进化的时间维度，没有像传统的演化论或进化论那样“学术性”浓厚，但是就环境发展与贪婪心与慈悲心相互之间的作用还是比较明显的。由于“演化”的过于“浅显”和“大众化”，大家却常常会“视而不见”。这二篇进化论有联系又有区别。从深层次讲，“广度与深度空间的进化论”讲的是人类发展资源利用物质规律与环境的演化；“心与环境以及它的伦理的时间维度”涉及到了人类发展心智与环境（物质）的演化关系，浅显（直白）（看得见）的心智与环境的演化。

国内就“evolution”翻译成“进化论”？还是“演化论”？素有一些争论。也许学者们觉得译成“进化”有进步“演化”的意思，现在国人大多都把“evolution”

译成“进化论”。笔者提的“广度与深度空间的进化论”，另一个“直白”的心智与环境的“进化论”，由于都有二种不同条件下的演化结果，称“演化论”也应更确切，但同时明显希望能往进步的方向演化，便也都称其为“进化论”。

布苏蒂尔教授在可持续发展领域作出过重要贡献，是杰出的地缘政治家和外交官。他曾在世界海洋独立委员会（IWCO）担任法人和财务主管。IWCO 的存在过程主要是为了撰写 *The Ocean: Our Future* 《海洋我们的未来》的研究报告，是国际上应对海洋环境恶化，可持续发展领域方面最早的由多国欧洲海洋国家政府首脑参与领导，规模最大的决策研究报告。IWCO 的存在过程中把一大批世界上很有影响的政治家、科学家和经济学家聚集在一起定期举行紧张的会议研究解决海洋环境问题，IWCO 的一些建议被联合国和欧洲的海洋事务给予采纳，其中包括创立了 EurOcean（欧洲海洋）的协调机制，欧洲海洋会议是欧洲主要的海洋科学政策会议。[2] 布苏蒂尔教授还曾在联合国教科文组织社会文化环境部担任过主任。从 1998 年至 2005 年，他曾担任马耳他驻法国和葡萄牙大使。是世界公认的地中海地缘政治事务处理专家，指导过联合国地中海行动计划。也是卓有成效的学者。[1]

中国和西方在涉及到深层次的价值观交流上，有着很深的敏感性。布苏蒂尔教授的序言字数不多，却“恰到好处”地避开了敏感问题，并又能找到人们可接受的共性，体现了布苏蒂尔教授作为资深学者，地缘政治家和外交官优秀的工作能力。

中西方文化的不同，国情不同，地缘政治的敏感性，复杂性；缺乏的也正是像布苏蒂尔教授那样的地缘政治家、外交家。

萨尔维诺·布苏蒂尔教授逝世已有多多年，在上海心也环境发展中心官网上线进入试运行之际，谨撰写此文以纪念与萨尔维诺·布苏蒂尔教授，包括于 2018 年逝世的“地球宪章人”荷兰前首相吕德·吕贝尔斯的良遇。

### 参考文献

- [1] TELOS Vol V-Special Edition in Honour of Guido de Marco [M], Fondation de Malta, Malta 2011:p136.
- [2] 蔡一鸣.多维空间资源学 [M].北京:海洋出版社 ,2014: pp214-216.p245.
- [3] 百度百科 <https://baike.baidu.com/item/%E5%BE%B7%E6%97%A5%E8%BF%9B>

### 作者简介

蔡一鸣,男,研究员,多维空间资源学理论创始人。上海心也环境发展中心法定代表人、主任。

版权作品登记证书号码：沪作登字-2021-A-02078063。

## 版权声明

《杂谈撰写人类发展“资源利用广度与深度空间进化论”、“心与环境它的伦理的时间维度(浅显进化论)”二篇文章的因缘和互相关系》一文，是上海心也环境发展中心申报的作品，经上海市版权局的审核，已得到了国家版权局统一监制的版权登记证，作品登记证书号码：沪作登字-2021-A-02078063。发表《杂谈撰写人类发展“资源利用广度与深度空间进化论”、“心与环境它的伦理的时间维度(浅显进化论)”二篇文章的因缘和互相关系》一文的目的是为了与环境保护爱好者和广大热心的读者，以及相关人士一起交流创新研究成果。欢迎大家转载本文；同时务必请注明出处，并保持文章的整体性。若发现侵权行为，必将根据相关法律法规追究法律责任。

若有兴趣了解更多的相关内容，欢迎访问上海心也环境发展中心的官网。网址：<http://www.xyhj-ahc.com/>上海心也环境发展中心是一家不以盈利为目的的，以环境保护和可持续发展领域为主要研究内容的民营企业。

上海心也环境发展中心  
2021/9/9